

Перевод

Владимиру Владимировичу Путину
Президенту Российской Федерации
103132 Россия, Москва,
ул. Ильинка 23

13 марта 2019г.

Уважаемый Владимир Владимирович,

От лица группы ученых по морским млекопитающим, имеющих опыт работы с косатками и белухами, мы хотели бы обратить Ваше внимание на несколько вопросов, касающихся отдельных животных, которые в настоящее время содержатся в очень плохих условиях в вольерах в бухте Средней около Находки. Многие из нас уже выражали обеспокоенность по поводу отлова косаток в предыдущих письмах российским властям. Мы надеемся, что наши комментарии помогут Вам при обсуждении этой проблемы с российскими учеными и при принятии решения о судьбе этих китов.

Киты находятся в плохом состоянии, которое продолжает ухудшаться

Мы прилагаем документ («Ухудшение состояния здоровья косатки, содержащейся в российской «китовой тюрьме»), который недавно подготовили биологи и ветеринары, сравнившие фотографии косатки, сделанные с интервалом в 42 дня. В этом документе указано, что здоровье и благополучие этого кита в неволе и, вероятно, других китов тоже, быстро ухудшаются. Кроме того, по крайней мере, одна косатка и несколько белух пропали без вести; и, хотя те, кто содержат отловленных животных, утверждают, что эти животные вырвались из вольера на волю, учитывая молодой возраст животных и их плохое физическое состояние, мы обеспокоены тем, что они, возможно, просто умерли.

Необходимо уже сейчас предпринять шаги для улучшения здоровья этих животных и условий их содержания

Мы просим Вас предоставить доступ группе российских и международных экспертов в вольеры с китами для оценки состояния животных и их лечения, а также для начала процесса улучшения условий их содержания в неволе. Улучшение условий может включать в себя: увеличение размера вольеров, чтобы обеспечить больше пространства для китов (особенно белух, вольеры которых кажутся чрезмерно переполненными), подогрев воды для предотвращения обледенения вольеров (если обледенение все еще остается проблемой), а также уменьшение количества бактериальных и других загрязнений в вольерах, например, путем улучшения циркуляции воды. Низкое качество воды, вероятно, способствует очевидному ухудшению здоровья этих животных, о чем свидетельствует плохое состояние их кожи.

Должны быть составлены планы реабилитации и возвращения китов в места их обитания

Мы понимаем, что идеи возвращения китов в места их отлова (которые в

настоящее время покрыты льдом) подвергаются критике. Учитывая наши знания о социальных структурах этих видов, мы считаем, что очень важно вернуть этих молодых животных в их родные популяции. Если это будет сделано после соответствующей реабилитации, то возвращение китов на волю может быть успешным.

Все необходимое для транспортировки животных может быть подготовлено в то время, пока они будут проходить лечение и реабилитацию. За это же время воды, где возможен выпуск китов, освободятся ото льда и туда вернуться родные популяции отловленных животных. Все эти факторы будут способствовать повышению вероятности успешного возвращения китов.

Мы будем рады помочь в обсуждении планов для возвращения этих китов в места их обитания с российскими специалистами и Вашим Правительством.

Мы еще раз выражаем надежду на то, что Правительство России предотвратит будущие отловы косаток и белух в российских водах

Как наглядно продемонстрировал этот инцидент, косатки и белухи переживают серьезный травматический стресс в результате отлова и подвергаются высокому риску смертности после него. Отловы также могут оказать существенное влияние на состояние диких популяций, что может привести к ущербу ценным природным ресурсам России.

В ноябре прошлого года многие из нас выразили озабоченность по поводу этих китов в нашем письме г-ну А.Л. Стрельникову, руководителю департамента Федеральной службы по надзору в сфере природопользования в Дальневосточном федеральном округе, и мы прилагаем копию этого письма.

Выражаем Вам благодарность за предпринятые усилия российским Правительством и учеными для решения этой проблемы. Мы ценим эти усилия и надеемся оказать помощь в решении этого вопроса.

С уважением,

Режина Асмутис-Силвиа, Охрана китов и дельфинов, (Whale and Dolphin Conservation), США

Жованни Беарзи, доктор наук, Биология и охрана дельфинов (Dolphin Biology and Conservation), Италия

Маддалена Беарзи, Общественная группа Охрана Океана (Ocean Conservation Society), США

Лесли Корник, доктор наук, Университет Восточного Вашингтона (Eastern Washington University), США

Сильвия Эрл, доктор наук, исследователь для журнала "Национальная География", основатель "Синей миссии" (National Geographic Explorer in Residence;

Founder, Mission Blue)

Джон К.Б. Форд, доктор наук, Университет Британской Колумбии, Канада

Александрос Францис, доктор наук, Пелагос научно-исследовательский институт китообразных, (Pelagos Cetacean Research Institute), Греция

Тони Фрохофф, доктор наук, Террамарский научно-исследовательский институт (Terramar Research), США

Пиер Гаего, доктор ветеринарной медицины, Одиссея (Odyssea), Люксембург

Дебора Джайлс, доктор наук, Университет Вашингтона (University of Washington), США

Джоан Гонсалво, доктор наук, Научно-исследовательский институт Тетис (Tethys Research Institute), Италия

Дениз Хэрцинг, доктор наук, Проект "Дикий Дельфин" (Wild Dolphin Project), США

Эрих Хойт, Охрана китов и дельфинов (Whale and Dolphin Conservation), Великобритания

Самюел Хунг, доктор наук, Общественная группа по сохранению дельфинов в Гонконге (Hong Kong Dolphin Conservation Society), Гонконг

Криста Хупман, доктор наук, Национальный институт водных и атмосферных исследований (National Institute of Water & Atmospheric Research, Ltd), Новая Зеландия

Мигель Иньегес, Fundación Cethus, Аргентина

Джон Джетт, доктор наук, Университет Стетсона, США

Джанет Манн, доктор наук, Джорджтаунский университет (Georgetown University), США

Лори Марино, доктор наук, нейробиолог, проект "Китовый заповедник"(Whale Sanctuary Project), США

Джузеппе Нотарбартоло ди Сиара, доктор наук, основатель Научно-исследовательского института Тетис (Tethys Research Institute), Италия

Профессор Марк Орамс, Университет Солнечного Побережья (University of the Sunshine Coast), Австралия

Е.С.М. Парсонс, доктор наук, Университет Глазго (University of Glasgow), Великобритания

Роджер Пейн, доктор наук, основатель/президент Океанского Альянса, (Ocean Alliance), США

Хэза Рэлли, доктор ветеринарной медицины, Фонд “Люди - за этическое обращение с животными”(PETA), США

Диана Рис, доктор наук, Городской университет Нью-Йорка (Hunter College, City University of New York), США

Фабиан Риттер, M.E.E.R. e.V., Германия

Наоми А. Роуз, доктор наук, Институт защиты животных (Animal Welfare Institute), США

Карл Сафина, доктор наук, Университет Стони Брук (Stony Brook University), США

Марк Питер Симмондс, Офицер ордена Британской империи (ОБЕ),
Международное Гуманное Общество (Humane Society International),
Великобритания

Паул Спонг, доктор наук, Со-директор Орка-Лаборатории (OrcaLab), Канада

Эльс Вермейлен, доктор наук, Университет Претории, Южная Африка

Ингрид Н. Виссер, доктор наук, “Траст исследования косаток” (Orca Research Trust), Новая Зеландия

Линди Уайлгарт, доктор наук, Университет Далхаузи (Dalhousie University), Канада

Хал Уайтхэд, доктор наук, Университет Далхаузи (Dalhousie University), Канада